

神学类：《古希腊语（新约）教程》—陈伟老师



书名：古希腊语（新约）教程 全三卷

作者：黄锡木

出版社：华东师范大学出版社

出版日期：2008 年

前年在吉林逛书店，赫然在书架发现了黄锡木所著的《古希腊语（新约）教程》。能够在内地出版，实在是可喜的事，这书为有志藉着学习希腊文进一步明白圣经的信徒，提供了一个绝佳的入门途径。

为何用希腊文读经？

我们现在用的《和合本》中文圣经，所采用的文体是 20 世纪初的白话文，距离我们已 80 多年。虽然有些词汇我们已不采用，但总的来说，现在的信徒还是能阅读和明白《和合本》圣经的；再者，《和合本》也能把圣经内容和重要教导准确地翻译出来。那么，为何还要学习希腊文来进一步理解新约圣经呢？原因有 3 个。

**第一，更明白经文的神髓。**以莎士比亚的著作打个比方。莎士比亚的作品大部份已有中译本，但在《哈姆雷特》(*Hamlet*)中的一句“To be, or not to be, that is the question”，<sup>[1]</sup>虽然在意思上翻译并不困难，但英文原文的神髓却很难表达出来。在这里我不列出在新约圣经中类似的例子，就让有志学习希腊文的读者将来慢慢体会吧。

**第二，检视对经文的解释有没有错误。**很多年前，曾经有人在解释“因信称义”时把“义”<sup>[2]</sup>字拆为“羊”和“我”，然后把“称义”理解为羊（指基督）为我死。但其实在原文中“称义”(*dikaiounē*)与“羊”和“我”完全没有关系。

**第三，能厘清一些字词的意义。**约翰福音 4: 24 说“神是个灵……要用心灵和诚实拜他”，其中“诚实”(*alētheia*)一词在原文的意思是“真理”。虽然在意义上“诚实”可以包括在“真理”中，但在认识了这词的原文后，可让我们更清楚这节经文的含义，并再进一步认识这短语在原文中的意思是：在灵和真理中拜他。

黄氏教程的优点

接着谈一下黄氏这套新约希腊语教程的优点。首先，这套书是用中文撰写的，而非翻译作品。国外有不少很好的希腊文教科书，但都是以英语撰写，书的进路（包括语法的教导和辅助记忆的方法）是以英语为基础，对一些并非以英语作为母语的读者可能感到困难。但黄氏的书行文流畅，也不要求读者有深厚的英语根底，因此读起来倍觉亲切。

其次，作者详细地解释希腊文繁复的语法，并为一些字词的形成作了描述，让读者明白某某词是经过什么变化才形成，使读者不用生背死记，学习起来更有乐趣。

第三，本书附以详尽的词形变化表，让读者对希腊文繁复的词形变化（动词、名词等）一目了然，也提供了词形变化的记忆方法。

第四，这书也有很多语法分析和圣经翻译的练习，并附以答案，让学习者可以自己审查学习进度。严谨的语法分析练习促使学习者仔细思考每个词汇的形式和意义，实在能够帮助学习者养成一丝不苟的学习态度。而且，通过这些严谨的练习，学习者在学习过 5 课后，便可以开始翻译一些圣经中的短句，大大加强了学习的成功感。

### 很好的起步

最后我要申明，每个信徒都要勤读圣经（中文圣经），但不是每个信徒都要学习希腊文来帮助读圣经，而希腊文也不是容易学的语言。如果神感动你有学习希腊文来研读圣经的念头，这套书是很好的起步。

注释：

<sup>[1]</sup> 编按一直译是：生存下去，还是不再生存下去，这是个问题；但也有译为：偷生，还是抗争，这是个问题。

<sup>[2]</sup> 编按一繁体字为“义”。

欢迎浏览良友圣经学院网站 <http://new.ltshk.net>，或 <https://lts33.net>，电邮至 [school@liangyou.net](mailto:school@liangyou.net) 联络。